



AREA INTERNAZIONALIZZAZIONE  
UFFICIO POLITICHE PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE

DECRETO N. 247 PROT. N. 21666

ANNO 2019 TIT. III CL. 14 FASC. \_\_\_\_\_ ALL. 4

**OGGETTO** Approvazione dell'Accordo di collaborazione accademica internazionale con la "Cheikh Anta Diop University" (UCAD), Senegal

IL RETTORE

**Visti** gli artt.1 (comma 3), 7 (comma 4), 12 (comma 2 lett. m – stipula di accordi di cooperazione internazionale) e 25 dello Statuto emanato con D.R. 210 del 29 marzo 2012;

**Richiamato** il Piano strategico di Ateneo 2019/22, approvato dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 22 febbraio 2019, con particolare riferimento all'obiettivo 1.2. - Potenziare la dimensione internazionale;

**Premesso** che, per l'Università, idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di formazione e di ricerca;

**Atteso** che, per il predetto scopo, è opportuno ampliare il numero degli accordi di collaborazione internazionale con Università ed altre Istituzioni straniere;

**Valutata** l'opportunità di approvare l'Accordo di collaborazione accademica internazionale con la "Cheikh Anta Diop University" (UCAD), Dakar - Senegal, promosso dalla prof.ssa Cristina Schiavone;

**Vista** la delibera del Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici - Lingue, Mediazione, Storia, Lettere, Filosofia, del 12 giugno 2019, con la quale si esprime parere favorevole alla stipula dell'accordo di collaborazione accademica internazionale con la "Cheikh Anta Diop University" (UCAD), Dakar - Senegal;

**Accertato** che l'Accordo di collaborazione accademica internazionale non prevede oneri finanziari a carico del bilancio unico di Ateneo;

**Considerato** il parere favorevole espresso dalla Delegata alle Relazioni Internazionali;

DECRETA

**Art. 1**

Di autorizzare, per le motivazioni espresse in premessa, la stipula dell'Accordo di collaborazione accademica internazionale con la "Cheikh Anta Diop University" (UCAD), Dakar - Senegal;

**Art. 2**

Di designare la prof.ssa Cristina Schiavone, ricercatrice del settore scientifico-disciplinare Lingua e traduzione - Lingua Francese (L-LIN/04) del Dipartimento di Studi Umanistici - Lingue, Mediazione, Storia, Lettere, Filosofia quale coordinatrice didattico-scientifico dell'accordo e di autorizzare il Dipartimento di Studi Umanistici - Lingue, Mediazione, Storia, Lettere, Filosofia all'attuazione del medesimo.

L'Ufficio Politiche per l'Internazionalizzazione è incaricato dell'esecuzione del presente provvedimento che verrà registrato nel repertorio generale dei decreti.

Macerata, 3 LUG. 2019

Il Rettore  
Prof. Francesco Adornato

IL RESPONSABILE DELL'AREA  
DOTT.SSA ANNA RITA PIETRANI

IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO  
DOTT. ANDREA DEZI

VISTO:  
IL DIRETTORE GENERALE  
DOTT. MAURO GIUSTOZZI





Memorandum of Understanding  
between  
**University of Macerata (Italy)**  
and  
**Cheikh Anta Diop University (Dakar - Senegal)**

The University of Macerata with legal address in Via Crescimbeni nn. 30/32, Macerata, Italia, represented by the Rector, prof. Francesco Adornato, (For the sake of brevity, below indicated as "University") and Cheikh Anta Diop University, with legal address in Bp. 5005 Dakar-Fann, Dakar, Senegal represented by the Rector, prof. Ibrahima Thioub, (for the sake of brevity, below indicated as "UCAD") agree to establish this Memorandum of Understanding according to the following terms.

**Article I – Relevance of the strategy**

The University and UCAD agree that this Memorandum is part of the strategic mission about internationalization strategies of the two parties as well as institutional aim of the academic institutions involved.

Both parties share specific interests in the scientific and didactics fields of humanistic studies with reference to the study of foreign languages and multilingualism, to promote professional training aimed at the translation and interpreting markets, according to the Internationalization processes and dimension of both each academic institutions; parties realized that implementing international credit mobility for learners and staff, capacity building projects and policy dialogue, with particular reference to the Erasmus+ programs, between Senegal and Italy, is relevant for enhancing competences, achieving scientific goals, designing specific international projects of traineeship for students, and to develop cross cultural experiences and international attractiveness between the Senegalian and Italian academic communities.

**Article II - Object**

The purpose of this Memorandum is the joint academic international cooperation through one or more of the following activities in a spirit of friendship and mutual understanding without financial burden on parties:

- promoting academic exchange and cooperation for scientific research, sharing innovative, technological and socio-economic contents and objectives, exchanging experiences related to educational and didactic systems in areas of common interest and participating reciprocally in national and international academic events as seminars and meetings;
- enhancing the individual mobility of professors, researchers, learners, PhD students and administrative staff for the benefit of international teaching, study, and the exchanging of know how and best practices;
- strengthening the internationalization processes related to teaching, research



and the third mission by fostering active scientific and educational cooperation, also by sharing bibliographic resources and academic projects of particular complexity and interest.

### **Article III - Implementation**

Should the implementation of the previous article require an agreement between the parties or the provision of financial resources, the parties shall develop specific projects and working plans to be formalized in appropriate Addenda connected to this Memorandum. These Addenda shall specify the funds (if applicable) necessary for the implementation of the foreseen activities (Addendum n. 1: plan of the scientific and didactic activities, Addendum n. 2: Plan of individual mobility of teaching/training staff; Addendum n. 3: Plan of individual mobility of students). The Addenda specified in this article shall respect the following minimum requirements:

- identification and description of the activities to be implemented;
- objectives and goals to achieve;
- determination of times and phases of execution.

### **Article IV - Coordinators and monitoring**

In order to coordinate and monitor the jointly agreed activities, each University shall appoint its own representative as coordinator. The University appoints prof.ssa Cristina Schiavone, UCAD appoints prof. Pierre Sarr. The two coordinators appointed shall periodically monitor the outcomes of this Memorandum and will report to each own academic bodies.

### **Article V - Intellectual property**

The intellectual property rights arising from the activities realized in the framework of this Memorandum belong to both parties. Publications shall mention this origin. For the activities which might produce outcomes with economic effects, the parties shall jointly arrange the property rights and their protection according to their own rules.

### **Article VI - Use of the Logo of Universities**

The parties may use the respective university logos for the purposes of the Memorandum related activities and documents under the following conditions:

- a) the use of the logo has no advertising or commercial purpose in relation to products or services;
- b) the use of the logo is specific to the activities of the Memorandum and limited to the term of the same;
- c) the use of the logo cant damage in any way the good name, image, decorum, reputation of the parties;
- d) the parties are kept free from any problem or title that may get from the use of their logo, as well as from any use of the denigrating or misrepresentations of their public name.

### **Article VII - Resolution of disputes**

The parties shall commit themselves to solving any dispute connected to the



interpretation or implementation of this Memorandum through negotiation. When a jointly agreed solution cannot be achieved, the disputes shall be submitted to the unappealable decision of an ad hoc Arbitration panel composed by three members. Each party shall appoint one member. The two appointed members shall jointly appoint the third member with the role of chairperson.

**Article VIII - Coming into force and terms**


This Memorandum shall be effective as of the latest signature date below and shall remain in force for a period of five (5) years following this date, unless written notice is given by either party. The notice shall take effect three months after the date of notification to the other party. Nevertheless, the activities in progress in the framework of this Memorandum shall not be compromised by the notice and shall be normally concluded.

This Memorandum is drafted in two versions, in English and in Italian, both versions being legally binding. Each party shall keep one original copy in each of the two versions.

**Cheikh Anta Diop University (Senegal)**

**University of Macerata (ITALY)**

Sign:   
Prof. Ibrahima Thioub  
Rector *Le Recteur*  
*Président de L'assemblée de*  
*l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar*  
Date: *Le Professeur*  
**Ibrahima THIOUB**  
Stamp:

Sign  
Prof. Francesco Adornato  
Rector   
Date: 10 3 LUG. 2019  
Stamp:

